

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
ВІННИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ім. М.І. ПИРОГОВА



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з наукової роботи
проф. О.В. Власенко

О.В. Власенко

«30» 05 2019 р.

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА

назва навчальної дисципліни

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
з підготовки доктора філософії
на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти

галузі знань 22 Охорона здоров'я
(шифр і назва галузі знань)

спеціальностей 222 Медицина
221 Стоматологія

228 Педіатрія

229 Громадське здоров'я

091 Біологія

(код і найменування спеціальності)

мова навчання українська, англійська

2019 рік
Вінниця

РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: Вінницький національний медичний університет ім. М.І. Пирогова, відділ аспірантури, докторантури

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

д.пед.н, доц. Дудікова Л. В.,

к.пед.н., доц. Марлова А. С.

РЕЦЕНЗЕНТИ:

к.пед.н., доцент кафедри українознавства Лісовий М.І.

к.пед.н., доцент кафедри іноземних мов з курсом латинської мови та медичної термінології Тихолаз С. І.

Обговорено на засіданні кафедри іноземних мов з курсом латинської мови та медичної термінології Вінницького національного медичного університету ім. М.І. Пирогова та рекомендовано до затвердження на центральній методичній раді / науковій комісії

« 23 » квітень 20 19 року, протокол № 11

Схвалено на центральній методичній раді / науковій комісії та рекомендовано до затвердження вченою радою « 20 » 05 2019 року, протокол № 15

Затверджено вченою радою Вінницького національного медичного університету ім. М.І. Пирогова

« 30 » 05 2019 року, протокол № 10

Вчений секретар



(Серебреннікова О.А.)

ВСТУП

Програма вивчення навчальної дисципліни “Друга іноземна мова” складена відповідно до Освітньо-наукової програми Вінницького національного медичного університету імені М. І. Пирогова
на третьому (освітньо-науковому рівні)

(назва рівня вищої освіти)

галузі знань 22 «Охорона здоров'я», 09 Біологія

(шифр і назва галузі знань)

спеціальностей

222 Медицина

221 Стоматологія

228 Педіатрія

229 Громадське здоров'я

091 Біологія

(код і найменування спеціальності)

Опис навчальної дисципліни (анотація)

Освітньо-науковий рівень вищої освіти передбачає здобуття особою теоретичних знань, умінь, навичок та інших компетентностей, достатніх для продукування нових ідей, розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності, оволодіння методологією наукової та педагогічної діяльності, а також проведення власного наукового дослідження, результати якого мають наукову новизну, теоретичне та практичне значення (Закон України «Про вищу освіту», 2014).

Аспіранту винесені питання практичного оволодіння мовою, що дозволяє використовувати її в повсякденному спілкуванні, професійно спрямованій комунікації, діловому мовленні, а також у науковій роботі.

Статус навчальної дисципліни: вибіркова

Предметом вивчення навчальної дисципліни є повсякденне спілкування іноземною мовою у межах тематики визначеною програмою.

Міждисциплінарні зв'язки: відповідно до навчального плану, вивчення навчальної дисципліни “Друга іноземна мова” здійснюється, коли аспірантом набуті відповідні знання з основних базових дисциплін на II рівні вищої освіти, а також дисциплін: Історія філософії, як методологічна основа розвитку науки та цивілізації, Англійська мова у науково-медичному спілкуванні, медична етика та деонтологія, Культура мови лікаря: термінологічний аспект, Публікаційна активність та наукометричні бази даних, Біоетичні та медико-правові основи наукових досліджень, з якими інтегрується програма “Друга іноземна мова”. В свою чергу, “Друга іноземна мова” формує засади поглибленого вивчення аспірантом наступних спеціалізованих дисциплін терапевтичного профілю (Внутрішні хвороби, Кардіологія, Ревматологія, Фтизіатрія, Гастроентерологія, ендокринологія, Загальна практика-сімейна медицина, Побічна дія ліків, Клінічна фармакологія, Клінічна біохімія та мікробіологія, Клінічна морфологія,) та теоретичного (Нормальна анатомія, Патологічна анатомія, Фізіологія, Патологічна фізіологія, Фармакологія, Мікробіологія, Гістологія).

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

1.1. *Метою* викладання навчальної дисципліни “Друга іноземна мова” є опанування пошукачами вищої освіти рівнем знань, навичок та вмінь, необхідних для базового усного та письмового спілкування пошукачів у побутовій та країнознавчій сфері засобами другої інземної мови.

1.2. Основними *завданнями* вивчення дисципліни “Друга іноземна мова” є формування у пошукачів системи знань, професійних умінь та практичних навичок володіння мовою, які дозволяють використовувати її в повсякденному спілкуванні.

Компетентності та результати навчання, формуванню яких сприяє вивчення дисципліни.

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання (компетенції)	Найменування навчальних дисциплін, практик
1. Іншомовна компетентність	1.1. <u>Лінгвістичні компетенції</u> (лексична, граматична, семантична, фонологічна, орфографічна, орфоепічна) – знання та вміння використовувати мовні одиниці. 1.1.1. Знання та вміння користуватися лексичними й граматичними ресурсами іноземної мови. 1.1.2. Здатність усвідомлювати й контролювати організацію змісту, розуміти відношення слова до його загального контексту, внутрішньолексичні зв'язки, значення граматичних елементів, категорій, структур та процесів, здатність до розуміння й продукування дискурсу. 1.1.3. Знання особливостей мови й стилю в теорії і практиці перекладу наукової і технічної літератури (поняття перекладу, еквівалент і аналог, перекладацькі трансформації, компенсації втрат під час перекладу, контекстуальні заміни, багатозначність слів, співпадіння і розбіжності значень інтернаціональних слів, «хибні друзі перекладачів» тощо); 1.1.4. Розуміння основних проблем контрастивної стилістики української та іноземної мов. 2.1. <u>Соціокультурна компетенція.</u> 2.1.1. Розуміння іншомовних соціокультурних реалій, знання й адекватне тлумачення різних зразків мовленнєвої поведінки, уміння адекватно реагувати й діяти у професійних контекстах полікультурного середовища; 2.1.2. Уміння дотримуватися етики науково-педагогічного спілкування. 3.1. <u>Професійна комунікативна компетенція.</u> 3.1.1. Уміння застосовувати іншомовні знання як засіб регуляції науково-медичної діяльності. 3.1.2. Знання професійного дискурсу, джерел поповнення лексики англійської мови.	1. Друга іноземна мова
2. Загальнонаукові компетентності	2.1. Наявність системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору. 2.2. Володіння методологією досліджень (якісні, кількісні, експериментальні методи). 2.3. Уміння трактувати власні наукові дослідження крізь призму різноманітних ідей та аргументів.	
3. Здатність до самоосвіти	3.1. Уміння ефективно організувати і здійснювати процес самостійного здобуття іншомовних знань,	

упродовж життя	оволодіння методикою та прийомами самоосвіти, здатність їх реалізовувати у науково-педагогічній діяльності. 3.2. Здатність до психологічної саморегуляції самоосвітньої діяльності, наявність позитивної мотивації до постійного поповнення іншомовних знань, а також готовність до їхнього застосування для задоволення потреб науково-медичної діяльності.	
----------------	---	--

Програмні результати навчання (РН):

- RN1 Демонструвати безперервний розвиток власного інтелектуального та загальнокультурного рівню, самореалізації
- RN2 Інтерпретувати та аналізувати інформацію з використанням новітніх інформаційних технологій
- RN3 Виявляти невирішені проблеми у предметній області, формулювати питання та визначати шляхи їх рішення
- RN4 Формулювати наукові гіпотези, мету і завдання наукового дослідження
- RN10 Впроваджувати результати наукових досліджень у освітній процес, медичну практику та суспільство
- RN11 Презентувати результати наукових досліджень у формі презентації, постерних доповідей, публікацій
- RN12 Розвивати комунікації в професійному середовищі й громадській сфері
- RN17 Дотримуватися академічної доброчесності, нести відповідальність за достовірність отриманих наукових результатів

Очікувані результати навчання з навчальної дисципліни “Друга іноземна мова”

Передбачається, що по закінченню вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти доктора філософії демонструватимуть розвиток власного інтелектуального і загальнокультурного рівня та розширення комунікації в професійному середовищі й громадській сфері засобами другої іноземної мови. Здобувачі будуть *знати*:

- 1) лексико-граматичний матеріал, що його використовують у повсякденних комунікативних ситуаціях;
- 2) лексичний мінімум ділових контактів, мовленнєвий етикет спілкування;
- 3) базову граматику для усного мовлення та письмового викладу інформації.

Здобувачі вищої освіти будуть *вміти*:

- 1) вести діалогічне мовлення в межах пройдених тем;
- 2) спілкуватися в типових ситуаціях професійної діяльності;
- 3) розуміти монологічні повідомлення в межах ситуації спілкування;
- 4) реалізовувати комунікативні наміри на письмі, застосовуючи елементи соціокультурної та лінгвістичної компетенцій.

2. Програма навчальної дисципліни

Дисципліна	Модулі	Загальна кількість годин	Кредити ЄКТС	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота
Друга іноземна мова	1	30	1	-	30	-

Модуль 1.

Змістовий модуль 1.**Тема 1.** Знайомство. Розповідь про себе.**Тема 2.** Моя сім'я.**Тема 3.** Робочий день аспіранта.**Змістовий модуль 2.****Тема 1.** Погода, час.**Тема 2.** У магазині.**Тема 3.** У їдальні.**Змістовий модуль 3.****Тема 1.** На пошті. Спілкування по телефону.**Тема 2.** Навчання в університеті.**Тема 3.** Країна, мова якої вивчається.**Підсумкове заняття.****3. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна/вечірня форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 (семестр 1)												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Знайомство. Розповідь про себе.	3		3				3		3			
Тема 2. Моя сім'я.	3		3				3		3			
Тема 3. Робочий день аспіранта.	3		3				3		3			
Разом за змістовим модулем 1.	9		9				9		9			
Змістовий модуль 2.												
Тема 1. Погода, час.	3		3				3		3			
Тема 2. У магазині.	3		3				3		3			
Тема 3. У їдальні.	3		3				3		3			
Разом за змістовим модулем 2.	9		9				9		9			
Змістовий модуль 3.												
Тема 1. На пошті, спілкування по телефону.	3		3				3		3			
Тема 2. Навчання в університеті.	3		3				3		3			

Тема 3. Країна, мова якої вивчається.	3		3				3		3			
Підсумкове заняття.	3		3				3		3			
Разом за змістовим модулем 4.	12		12				12		12			

4. Теми лекцій

Навчальним планом не передбачено.

5. Теми практичних занять

Назва теми	Кількість годин		
	ден. ф.н.	заоч. ф.н.	веч. ф.н.
1. Знайомство. Розповідь про себе.	3	3	3
2. Моя сім'я.	3	3	3
3. Робочий день аспіранта.	3	3	3
4. Погода, час.	3	3	3
5. У магазині.	3	3	3
6. У їдальні.	3	3	3
7. На пошті, спілкування по телефону.	3	3	3
8. Навчання в університеті.	3	3	3
9. Країна, мова якої вивчається.	3	3	3
10. Підсумкове заняття/Залік	3	3	3
Всього :	30	30	30

6. Самостійна робота.

Самостійна робота включає виконання домашніх завдань.

7. Індивідуальні завдання.

На індивідуальних заняттях уточнюються і з'ясовуються питання, що виникають під час практичних занять і роботи над темою наукового дослідження.

8. Завдання для самостійної роботи.

Опрацювання матеріалу згідно тематичного плану практичних занять.

9. Методи навчання.

Методика викладання: модульно-рейтингова системи навчання; евристичне навчання; методика проблемного навчання.

Методи навчання:

1. Вербальні методи: розповідь, бесіда, пояснення, дискусія, інструктаж, консультація.
2. Наочні методи: демонстрація, ілюстрація.
3. Практичні методи: вправи (усні і письмові).
4. Інтерактивні методи (робота в парах, кейс-метод, рольові ігри, дидактичні ігри, експертні групи, групові дискусії).
5. Методи проблемного навчання: навчання пошукачів на проблемних ситуаціях, підготовка до самостійного пошуку та обробки інформації з автентичних джерел.
6. Пояснювально-ілюстративні та інформаційно-рецептивні методи: надання готової інформації викладачем і засвоєння її пошукачами.
7. Дослідницько-інноваційні методи: організація викладачем пошукової творчої діяльності пошукачів шляхом постановки нових проблем (проблемних завдань).

10. Методи оцінювання (контролю):

- за охоптом аспірантів: фронтальний, індивідуальний, парний, груповий;
- за способом реалізації: усний, письмовий;
- за використанням засобів навчання: контроль за допомогою друкованих засобів, технічних засобів, комп'ютерних систем у тому числі з підтримкою мультимедійних файлів;
- за способом організації: контроль науковим керівником, відділом аспірантури та докторантури, взаємоконтроль, самоконтроль;
- за рівнем стандартизації: стандартизований, нестандартизований.

11. Форма підсумкового контролю успішності навчання.

залікові бали аспіранта складаються з суми балів поточного контролю, отриманих під час занять.

12. Форма поточного контролю успішності навчання.

Оцінка з дисципліни визначається за результатами поточної навчальної діяльності аспіранта із всіх тем за традиційною 4-бальною системою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно) з подальшим перерахунком у 200-бальну шкалу.

Критерії оцінювання під час занять:

Оцінка "відмінно" виставляється у випадку, коли аспірант знає зміст заняття та лекційний матеріал у повному обсязі, ілюструючи відповіді різноманітними прикладами; дає вичерпні, точні та ясні відповіді без будь-яких навідних питань; викладає матеріал без помилок і неточностей; вільно вирішує задачі та виконує практичні завдання різного ступеню складності, самостійно генерує інноваційні ідеї.

Оцінка "добре" виставляється за умови, коли аспірант знає зміст заняття та добре його розуміє, відповіді на питання викладає правильно, послідовно та систематично, але вони не є вичерпними, хоча на додаткові питання аспірант відповідає без помилок; вирішує всі задачі і виконує практичні завдання, відчувачи складнощі лише у найважчих випадках.

Оцінка "задовільно" ставиться аспіранту на основі його знань всього змісту заняття та при задовільному рівні його розуміння. Аспірант спроможний вирішувати видозмінені (спрощені) завдання за допомогою навідних питань; вирішує задачі та виконує практичні навички, відчувачи складнощі у простих випадках; не спроможний самостійно систематично викласти відповідь, але на прямо поставлені запитання відповідає правильно.

Оцінка "незадовільно" виставляється у випадках, коли знання і вміння аспіранта не відповідають вимогам "задовільної" оцінки.

Оцінювання самостійної роботи.

Оцінювання самостійної роботи аспірантів, яка передбачена в темі поряд з аудиторною роботою, здійснюється під час поточного контролю теми на відповідному практичному занятті.

Система перерахунку балів отриманих аспірантами.

Форма контролю і система оцінювання знань з дисципліни здійснюється відповідно до вимог програми дисципліни та інструкції, прийнятої рішенням Вченої ради ВНМУ протоколом №2 від 28.09.2010 року. Шкала перерахунку традиційних оцінок у рейтингові бали (200 балів) для дисциплін, що закінчуються заліком прийнята рішенням Вченої ради ВНМУ протокол №2 від 28.09.10.

Вивчення предмету закінчується заліком, який відбувається на останньому за розкладом занятті. Оцінювання знань відбувається наступним чином: сума всіх поточних оцінок ділиться на кількість практичних занять. Отримане середнє значення оцінки переводиться у бали згідно єдиної універсальної шкали перерахунку традиційних оцінок з 5-бальної системи у рейтингові бали (200 балів). Для дисциплін, що закінчуються заліком, залік ставиться при мінімальній кількості балів 120.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		Для заліку
180-200	A	зараховано
170-179,9	B	
160-169,9	C	
141-159,9	D	
120-140,99	E	
	FX	Не зараховано, з можливістю повторного складання
	F	Не зараховано, з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення.

Основними засобами навчання є підручники і навчальні посібники, що містять певний програмний навчальний матеріал, автентичні тексти, що відображають рівень розвитку науки і техніки за спеціальністю, іншомовна довідкова література, словники (тлумачні, двомовні, загальні та галузеві, частотні, словники-мінімуми), а також підготовлені авторськими колективами викладачів кафедри посібники навчально-методичного комплексу.

14. Рекомендована література*Англійська мова**Основна література*

1. Chris Redston and Gillie Cunnungham. Face to Face Elementary. Student's Book. – Cambridge University Press.- 2nd Edition
2. Chris Redston and Gillie Cunnungham. Face to Face Elementary. Work Book. – Cambridge University Press – 2nd Edition
3. Tom Hutchinson. English for Life Elementary. Student's Book. – Oxford University Press. – 2nd Edition.
4. Tom Hutchinson. English for Life Elementary. Workbook.- Oxford University Press.- 2nd Edition.
5. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. (Elementary) – Cambridge University Press. - 1999.
6. Raymond Murphy. Essential Grammar in Use. A self-study reference and practice book for elementary students of English. – 2nd Edition.

Допоміжна література

Одно- та двомовні словники, граматичні довідники.

*Німецька мова**Основна література*

1. Grammatik aktiv, Cornelsen Schulverlage, GmbH, Berlin 2013
2. W. Kaminer: Menschen und ihre Freizeitbeschäftigungen, Goldmann Verlag, München, 2006
3. W. Yung, Grammatik der deutschen Sprache, 2002
4. Deutsche Grammatik im Überblick, Duden, 2004
5. Knapp und klar, Klett, Berlin, 2005.

Допоміжна література

Одно- та двомовні словники, граматичні довідники.

Французька мова

Основна література

1. Петров И.П. Петров Б.Р. Практический русско-французский медицинский разговорникю-К.: Вища школа, 1997.
2. Эристави Н.Н. Пособие по французской разговорной речи для мед. вузов. М., 1984. ЛАРУСС, Французко-український словник. К.: Перун, 2011.
3. Французка мова за професійним спрямуванням для студентів медичних факультетів «Francais professionnel medical»/О. М. Рак, Г. Г.
4. Єрьомкіна, Л. М. Кім, Н. Т. Бей/Чернівці: ВДМУ. -2014.-434С.
5. Самоучитель французского языка/ Парчевский К.К., Ройзенблит Е.Б./М.; «Высшая школа». - 1978.-407с.
6. Словарь-разговорник на 6 языках: русском, немецком, английском, французском, итальянском, испанском. /М.: ООО «Издательство Астрель».-2003-191с.
7. Французский разговорник и словарь. /М. Живой язык . -2006. -224с.
8. Разговорный французский. Фразы и диалоги для повседневного общения. Начальный уровень /М.: АСТ: Восток-Запад.-2008.-253с.

Допоміжна література

Одно- та двомовні словники, граматичні довідники.

Испанська мова

Основна література

1. Родригес-Данилевская Е.И., Патрушев А.И, Степунина И.Л. Испанский язык. – М.: Высшая школа, 1994 – 406 с.
2. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. Практический курс. – М.:Высш. шк., 2003.– 428 с.
3. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка.- М.: Высш. шк., 2003. – 378 с.
4. Гонсалес-Фернандес А. и др. Самоучитель испанского языка. – М.: Высш. шк., 1999. – 320 с.
5. Нуждин Г.А., Комарова А.И. 75 устных тем по испанскому языку. – М.: Айрис-пресс, 2003, – 253 с.
6. Нуждин Г.А. Учебник современного испанского языка. М: Айрис-пресс, 2010 – 528с.
- 7.В.В.Шишков. Іспанська лексика. Підручник. ТОВ ВП Логос, Київ,2004.

Допоміжна література

Одно- та двомовні словники, граматичні довідники.